

+++ Powódź dała się sąsiadom we znaki +++ Most w Mescherin oficjalnie otwarty +++ Uckermark grozi katastrofa demograficzna +++ Młodzież przebiera w ofertach kształcenia +++ Oddział intensywnej terapii wraca do starego budynku +++ Festiwal filmowy zawita nad Odrę +++ Koniec prac na trasie Rostock-Berlin +++ Portowe muzeum doczeka się modernizacji +++ „Nowa Amerika” nagrodzona +++ „Szczęśliwy czas” w Uckermark +++ Wielka wystawa róż zaprasza +++ Poznaj Polsko-Niemiecką Sieć Klasztorów +++

BEZPIECZEŃSTWO

Powódź dała się sąsiadom we znaki

Brandenburgia/Meklemburgia. Sytuacja powodziowa w przygranicznych landach wciąż jest poważna, choć stabilizuje się. Mieszkańcy m.in. Cottbus i okolicznych miejscowości położonych nad Szprewą najgorsze mają już za sobą. Poziom wody zaczął opadać, odwołano ewakuację części mieszkańców miasta oraz schroniska dla zwierząt. Otwarto też dla ruchu mosty. Chwile grozy przeżyli w weekend mieszkańcy położonej na południu Brandenburgii miejscowości Mühlberg, przez którą przepływa rzeka Łaba. Około 80 proc. z 4200 mieszkańców zostało ewakuowanych, ponieważ istniało niebezpieczeństwo przerwania wałów przeciwpowodziowych. Wczoraj (poniedziałek) ewakuowani powrócili do swoich domów. Premier Brandenburgii Matthias Platzeck (SPD) przyznał, że sytuacja jest trudna, ale pod kontrolą. Woda oszczędzi natomiast prawdopodobnie tereny Przełomu Odry (Oderbruch). Na przejście fali powodziowej przygotowują się natomiast miejscowości położone nad Łabą w Meklemburgii. W miejscowości Dömitz ewakuowano dom starców, zamknięto też trzy szkoły w okolicy. Poziom wody w rzece stale się podnosi, choć wolniej niż zakładano. Wpływ na to miało otwarcie polderów w rejonie Haweli w Brandenburgii.



» Fot. Woda w Łabie na terenie Brandenburgii już opada. Fala powodziowa przechodzi teraz przez Meklemburgię-Pomorze Przednie.

Autor: SchiDD. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Nordkurier, 10.06.2013](#)

» [Lausitzer Rundschau, 10.06.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 07.06.2013](#)

INFRASTRUKTURA

Most w Mescherin oficjalnie otwarty

Mescherin. Dzieci z Polski i Niemiec otwarty podczas festynu w miniony piątek, most graniczny w Mescherin. Ruch na moście został wznowiony po zakończeniu remontu już we wrześniu 2012 r., do tej pory nie udało się jednak zorganizować zapowiedzianego przez władze festynu dla mieszkańców obu stron Odry. Remont mostu kosztował półtora miliona euro i trwał dwa lata, choć miał zakończyć się w ciągu kilku

miesiący. Most liczy 130 m długości i waży 270 ton. Podczas prac remontowych został podniesiony o metr tak, aby zapewnić także większym jednostkom wodnym, możliwość przepłynięcia pod nim. Most łączy nie tylko Mescherin i Gryfino, ale skraca także drogę dotarcia do wielu innych miejscowości, m.in. do Schwedt czy Berlina.

» [Märkische Oderzeitung, 08.06.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Uckermark grozi katastrofa demograficzna

Prenzlau/Schwedt. Sytuacja demograficzna powiatu Uckermark jest dużo bardziej dramatyczna niż dotąd zakładano. Według spisu powszechnego przeprowadzonego w 2011 r., którego wyniki ogłoszono w ubiegłym tygodniu, powiat zamieszkuje o 3,5 tys. mieszkańców mniej niż dotąd przewidywano. Łącznie w jednym z największych, a zarazem najmniej zaludnionych powiatów Niemiec zamieszkuje niespełna 125 tys. ludzi. Największy spadek ludności zanotowano w Schwedt. Według ostatnich danych mieszka w nim 31 785 osób, o 1 800 mniej niż zakładano. Miasto to na krótko przed runięciem Muru Berlińskiego liczyło 52 tys. osób. W Prenzlau liczba mieszkańców spadła o 600, co oznacza, że miasto zamieszkuje mniej niż 19 tys. osób. W Garz, w którego okolice przeprowadziło się wiele polskich rodzin, także odnotowano spadek mieszkańców – łącznie o 230 osób. Jedynie miejscowości Gramzow, Oder-Welze oraz gmina Uckerland zwiększyły nieco liczbę mieszkańców. Demografowie mówią o prawdziwej katastrofie demograficznej w Uckermark. Powiat już teraz boryka się z rosnącą liczbą osób starszych i malejącą dzieci i młodzieży. Wyniki badań spisu powszechnego mogą mieć też negatywny wpływ na finanse miast i gmin. Rządowe dotacje rozdzielane są bowiem m.in. według liczby mieszkańców. Jeszcze nie wiadomo, czy miejscowości będą musiały oddać otrzymane już pieniądze. W skali całych Niemiec różnica realnej liczby mieszkańców od zakładanej wyniosła ok. 2 mln. Kraj zamieszkuje obecnie 80 mln osób a nie 82 mln, jak się spodziewano.

» [Märkische Oderzeitung, 05.06.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 06.06.2013](#)

EDUKACJA

Młodzież przebiera w ofertach kształcenia

Brandenburgia. 12 tys. miejsc czeka w firmach Brandenburgii i Berlina na młodzież chcącą nauczyć się zawodu. Chętnych brakuje przede wszystkim w branży hotelarskiej, rzemieślniczej i handlowej. „To złoty okres dla młodzieży”, uważa Michaela Schmidt, specjalistka ds. kształcenia zawodowego Izby Handlowej we Frankfurcie nad Odrą. Przedsiębiorcy prześcigają się w pomysłach, jak przyciągnąć młodzież do siebie. Oferują m.in. dopłaty do utrzymania czy do kursu na prawo jazdy. Na giełdach edukacyjnych organizowanych w regionie coraz częściej pojawia się więcej przedsiębiorców niż młodzieży zainteresowanej kształceniem w konkretnym zawodzie. Olaf Lücke, prezes Związku Hotelarzy i Gastronomików Marchii mówi o „twardej walce między przedstawicielami branż”. Zdarza się nawet, że uczniowie są „podkupywani” przez konkurencyjne przedsiębiorstwa.

» [Märkische Oderzeitung, 07.06.2013](#)

SŁUŻBA ZDROWIA

Oddział intensywnej terapii wraca do starego budynku

Schwedt. Radość z przeprowadzki oddziałów szpitala w Schwedt do nowego budynku była krótka. Trzy dni po uroczystym otwarciu nowego kompleksu szpitalnego, Urząd ds. Zdrowia zdecydował o przeniesieniu oddziału intensywnej terapii ponownie do starego obiektu, gdyż jego zdaniem pacjentom nie zapewniono odpowiednich warunków. Urzędnicy stwierdzili m.in. iż pokoje są zbyt małe, a drogi pożarowe nie są w pełni przystosowane do przewożenia pacjentów na łóżkach. Pielęgniarki skarżyły się zaś na wysokie temperatury panujące w nowym miejscu. Okazało się, że pacjentom nie zapewniono klimatyzowanych pomieszczeń. W nowym budynku oddział intensywnej terapii miał funkcjonować przez dwa lata, do czasu wyremontowania starego obiektu. Urzędnicy zarządzili natychmiastowy powrót do starych pomieszczeń. W razie niezastosowania się kliniki do nakazu zagrozili zamknięciem całego szpitala. Kierownictwo kliniki należącej do koncernu Asklepios zamierza w ciągu dwóch miesięcy rozwiązać sytuację. Być może zdecyduje się na budowę specjalnego kontenera i umieszczenie w nim pacjentów z oddziału intensywnej terapii. Decyzja Urzędu ds. Zdrowia zahamowała remont starego budynku szpitala. Dopiero, gdy pacjenci zostaną przeniesieni, będzie można kontynuować prace remontowe. Nowy obiekt oddano do użytku przed dziesięcioma dniami, w obecności premiera Brandenburgii Matthiasa Platzcka oraz minister zdrowia Anity Track. Oboje chwalili warunki w nowym budynku, nazywając go najnowocześniejszym w Brandenburgii. W tym czasie kierownictwu szpitala i politykom znana była już opinia Urzędu ds. Zdrowia.

» [Märkische Oderzeitung, 05.06.2013](#)

KULTURA

Festiwal filmowy zawita nad Odrę

Frankfurt nad Odrą/Słubice. Festiwal filmowy „Die Brücke/Most” będzie odbywał się od tego roku we Frankfurcie oraz Słubicach. Porozumienie między stroną polską a niemiecką w sprawie jego organizacji podpisano w Forum Kleista w ubiegłym tygodniu. Impreza odbędzie się w obu miastach w dniach od 8 do 14 lipca. Ma być platformą spotkań oraz wymiany doświadczeń między młodymi twórcami filmów i fotografikami. Wykładowcami podczas warsztatów będą przedstawiciele m.in. Berlińskiej Technicznej Szkoły Artystycznej, Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi oraz moskiewskiej Szkoły Fotografii i Multimediów. Tematami przewodnimi warsztatów będą: pogranicze, spotkanie i sąsiedztwo. Szczegółowy program festiwalu podany zostanie wkrótce.

» [Märkische Oderzeitung, 06.06.2013](#)

INFRASTRUKTURA

Koniec prac na trasie Rostock-Berlin

Rostok/Berlin. Po dziewięciu miesiącach robót wznowiono w minioną niedzielę ruch pociągów na trasie Berlin-Rostock. Pierwotnie otwarcie trasy miało nastąpić pod koniec kwietnia. Na niektórych odcinkach drugi tor wyposażony jest jeszcze w technikę sygnałową i sieć trakcyjną, dlatego podróż pociągiem ze stolicy Niemiec do Rostocku trwa na razie 2 godz. 40 min. Od czerwca 2014 r. czas przejazdu powinien się skrócić do dwóch godzin. W rozbudowę trasy niemiecka kolej zainwestowała 850 mln euro.

» [Ostsee Zeitung, 09.06.2013](#)

» [Nordkurier, 06.06.2013](#)

TURYSTYKA

Portowe muzeum doczeka się modernizacji

FOTO: GREIFSWALD_MUSEUMSHAFEN

Greifswald. 47 zabytkowych statków i łodzi znajduje się w zasobach muzeum portowego w Greifswaldzie. Wśród nich jest najstarszy statek „Pommernland” z 1899 r. To największe tego typu muzeum w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Teraz będzie jeszcze większe – dzięki środkom z programu Interreg IV A placówka zostanie wyremontowana i rozbudowana. Euroregion Pomerania przeznaczy na ten cel 1,8 mln euro. Gmina dołoży do tego kolejne 500 tys. euro. Prace rozpoczną się w sierpniu br. Pieniądze wydane zostaną m.in.: na umocnienie brzegu, ułożenie kostki brukowej, przystosowanie infrastruktury do potrzeb turystyki. Partnerem Greifswaldu w realizacji projektu są Police.



» Fot. W Greifswaldzie można podziwiać statki i łodzie wykorzystywane w minionych dwóch stuleciach przez pomorskich rybaków. Autor: [User:Axt](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: publiczna.

» [Nordkurier, 07.06.2013](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA MEDIA

„Nowa Amerika“ nagrodzona

Wrocław. Reportaż pt. „Nowa Amerika” Cezarego Galka z Radia Zachód otrzymał tegoroczną XVI. Polsko-Niemiecką Nagrodę Dziennikarską. Reportaż opowiada o idei Michaela Kurzwellego stworzenia na pograniczu wymagowanego państwa o nazwie Nowa Amerika i integrowaniu dzięki niemu mieszkańców z obu stron Odry. Nagrodę wręczono w piątek, podczas odbywających się we Wrocławiu Polsko-Niemieckich Dni Mediów. W kategorii „Prasa” jury uhonorowało nagrodą Nikolę Sellmair z tygodnika „Stern” za artykuł „Mój dziadek by mnie zastrzelił”, a w kategorii „Telewizja” zwyciężył Matthias Frickel z redakcji Deutsche Welle za film „W poszukiwaniu utraconego dzieciństwa – kim był Bruno Schulz”.

SPOŁECZEŃSTWO INICJATYWY

„Szczęśliwy czas” w Uckermark

Milmersdorf. „Felix Tempus” czyli „Szczęśliwy czas” to nazwa inicjatywy mającej zapewnić osobom starszym, wymagającym opieki, możliwość przebywania ze swoim domowym zwierzęciem. W Milmersdorf powstaje obecnie kompleks mieszkań bez barier, w którym do dyspozycji mieszkańców będzie specjalna usługa zajmowania się pupilem starszych osób, kiedy te nie będą w stanie już tego robić. Na pomysł budowy mieszkań z usługą pielęgnacji zwierząt wpadła rodzina państwa Grabowski dotkniętych osobiście taką sytuacją. Do dyspozycji przyszłych mieszkańców będą lekarze i pielęgniarze, a ich pupilami zajmą się weterynarze. Zwierzęta będą miały zapewnioną opiekę na wypadek śmierci właściciela. Inwestycja wspierana jest przez Federalne Ministerstwo Żywności, Rolnictwa i Ochrony Konsumentów w ramach projektu LandZukunft.

» Więcej informacji: www.felix-tempus.de

ZAPOWIEDŹ

Wielka wystawa róż zaprasza

Forst. Po wielu miesiącach przygotowań w najbliższy piątek (14 czerwca) otwarta zostanie w Forst Niemiecka Wystawa Róż. Na powierzchni półtora hektara będzie można podziwiać 40 tys. tych kwiatów, w tym sto różnych ich gatunków. Wystawa potrwa do końca września i według organizatorów ma przyciągnąć do Wschodniemieckiego Ogrodu Różanego w Forst ponad 125 tys. gości. Z tej okazji cały teren poddano gruntownej renowacji. Oprócz nasadzeń,



wyremontowano też fontanny, urządzono plac zabaw dla dzieci i inne atrakcje. Będzie to pierwsza od 75 lat Niemiecka Wystawa Róż. Można ją zwiedzać codziennie od godziny 9 do 19. Całodniowe bilety wstępu dla

dorosłych kosztują 11 euro, zaś dla dzieci i młodzieży szkolnej do 18 roku życia 4 euro. Szczegółowe informacje także w języku polskim: www.rosengarten-forst.de

» Fot. Forst zaprasza od piątku na pierwszą od 75 lat Niemiecką Wystawę Róż. Autor: [Kds11](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Lausitzer Rundschau, 08.06.2013](#)

INICJATYWY

Poznaj Polsko-Niemiecką Sieć Klasztorów

Brandenburgia/Zachodniopomorskie. Klosterland lub Polsko-Niemiecka Sieć Klasztorów jest zrzeszeniem byłych klasztorów oraz instytucji związanych z turystyką kulturową na terenie Brandenburgii i województwa zachodniopomorskiego. W skład sieci wchodzi m.in. klasztory w Chwarszczanach, Chorin, Angermünde, Cedyni, Kołbaczu, Neuzelle, Prenzlau. Główne cele przedsięwzięcia to wspieranie instytucji turystycznych i kulturalnych na wsiach, ochrona dóbr kultury, upowszechnianie wiedzy o historii regionalnej oraz inicjowanie współpracy polsko-niemieckiej. Zrzeszenie organizuje spotkania, sympozja, wystawy, imprezy kulturalne.

Więcej informacji, także w języku polskim na stronie: www.klosterland.de

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

LandZukunft



Bundesministerium für
Ernährung,
Landwirtschaft und
Verbraucherschutz

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages